



Применение технических средств обучения на занятиях по немецкому языку в техническом вузе

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы применения различных технических средств обучения на занятиях по немецкому языку, приводятся примеры их практического использования в техническом вузе.

Ключевые слова: технические средства, компьютер, аудирование, презентация, компьютерные технологии.

Ни для кого не секрет, что новое время диктует новые методы и приемы работы, ибо выясняется, что старые уже не действуют, работа по старинке не приносит положительных результатов, следовательно, надо придумывать что-то новое, не отказываясь при этом от старого, наработанного. Технические средства обучения (ТСО) прочно вошли в учебно-воспитательный процесс. Они всегда были предназначены для того, чтобы разнообразить занятия, дать возможность обучаемым увидеть страну изучаемого языка, пусть не воочию, а на экране, а главное, услышать настоящую речь носителей языка, со всеми её наречиями и диалектами.

Условно можно подразделить все виды ТСО на три подгруппы:

- видеотехнические средства – телепередачи, видеофильмы, диапозитивы;
- звукотехнические средства – магнитофонные записи, CD, DVD диски, лингфонный кабинет (если таковые ещё сохранились);
- средства программированного обучения (компьютерные программы, технологии).

Вопрос, как часто нужно пользоваться ТСО на занятиях по иностранному языку – риторический. Равно, как и вопрос, сколько времени уделять на занятии этому виду работы. Ведь, кроме аудирования, есть и технический перевод, и устная речь, и грамматика. Желательно практически на каждом занятии, применять то или иное средство. Главное, не перегрузить занятие техническими средствами. Но и использование их не должно быть случайным. По возможности на каждом занятии у студентов первого курса используется магнитофон. Чтобы быстро вовлечь студентов в атмосферу немецкого языка, погрузить их в языковую среду, проводим фонетическую разминку. На доску выписывается несколько опорных слов, они разбираются, затем прослушивается небольшой связный текст. Время прослушивания – максимум 3–5 минут. Если слушать дольше, быстро притупляется внимание. Затем, с помощью вопросов, выясняем, что поняли студенты, а что осталось непонятым. Прослушиваем ещё раз, и 1–2 человека пытаются пересказать прослушанный текст. Итого, 15 минут занятия посвящены аудированию. Главное, не перегрузить занятие экранно-звуковыми средствами. Недавно нашим университетом были приобретены несколько моноблоков и установлены в кабинетах иностранного языка. Теперь есть возможность использования обучающих видеороликов на немецком языке. Видеоурок длится 12–15 минут. Темы разные – еда, покупки, спорт и другие. В программе по немецкому языку для первого курса предусмотрено ознакомление со всеми этими темами, поэтому целесообразно использовать эти видеоресурсы на занятиях. Благодаря видеотехнологиям развивается воображение и прогнозирование ситуаций на основе реальных жизненных ситуаций и



событий. С другой стороны, эти методы обучения дают возможность в дальнейшем избежать грубых коммуникативных ошибок при реальном общении с представителями стран изучаемого языка, т. е. в реальной жизненной ситуации. Таким образом, здесь решается одна из главных задач изучения иностранного языка – проблема общения.

Единственная проблема заключается в том, что загружается из Интернета видеоролик довольно долго, поэтому лучше видеоролики записать предварительно, чтобы не тормозить ход урока.

При изучении темы “Meine Heimatstadt” («Мой родной город») используется DVD проигрыватель для демонстрации фильма о Екатеринбурге. Фильм очень информативный, красивый, но продолжительностью больше часа. Понятно, что ни один студент, даже с очень хорошей подготовкой, не сможет уловить все нюансы фильма. Поэтому студентам фильм предлагается фрагментарно. О содержании фильма можно узнать по вопросам, объявленным заранее. Кроме того, у нас есть видеокурс немецкого языка в двух частях “Schau mal an”, который тоже достаточно активно используется на занятиях. Весь курс разбит на уроки, каждый состоит из нескольких частей. В каждой части подразумевается тот или иной вид работы – это прослушивание мини-диалогов, в которых преподносится новое грамматическое явление, затем повторение и усвоение материала, диалоги, с последующим воспроизведением пропущенных реплик с заданной интонацией, просмотр фрагмента короткометражного фильма на разные темы, например “Bekanntschaft” (знакомство), “Abschied” (прощание), “Im Restaurant” (в ресторане), “Auf dem Bahnhof” (на вокзале) и другие. Тексты не адаптированы, речь быстрая, сопровождается посторонним шумом так, как это бывает в жизни, например, шум машин или поезда, звуки музыки, объявление по радио на вокзале. Такое погружение в языковую среду приносит свои плоды. Если на первых занятиях студенты понимают максимум отдельные слова, улавливая при этом общий смысл, то к концу года картина меняется – студентами понимается уже 60–70% просмотренного фрагмента. Однако с пересказом дела обстоят гораздо хуже. Если ответы на вопросы студенты могут сформулировать, то связно пересказать увиденное могут лишь единицы. Восприятие фильма – процесс сложный и трудный, требующий одновременного участия зрительных и звуковых анализаторов. Если они действительно работают одновременно, то результат будет положительным, если же студенты следят за сюжетом, игнорируя звуковое сопровождение, то, уловив общую суть фрагмента, они не поймут частности. И наоборот, сосредоточившись на понимании звуковой составляющей фильма, то есть, пытаясь переводить текст с ходу, они теряют общее представление о фильме. Научить студентов смотреть, слушать и слышать – это и есть задача педагога – обучение с помощью визуальных технических средств.

Показ видео на занятиях иностранного языка дает возможность наглядно познакомить студентов с особенностями устной речи, типичными языковыми моделями, интонацией и т. д. «При опоре на зрительный образ удастся точнее и наиболее экономичным способом передать ту или иную информацию, ситуацию речевого общения, создать аналог реального акта речевой коммуникации, обеспечить большую эффективность восприятия, что дает возможность более прочного запоминания языкового материала в сочетании с соответствующей речевой ситуацией» [1].

Применение аудиовизуальных средств на занятии предполагает особую структуру построения урока.



1. Подготовка к просмотру.

Если предполагается просмотр фрагмента, являющегося продолжением уже виденного ранее фильма, то можно с помощью вопросов вспомнить все, что студенты знают по данной теме. Так, например, если на предыдущем занятии просматривался фрагмент фильма по истории города, то можно выяснить с помощью вопросов дату основания города, фамилии основателей города, исторические места. Необходимо снять языковые трудности восприятия текста к фильму и трудности понимания его содержания, поэтому вводятся и закрепляются новые слова, без которых понять содержание будет сложно, лингвострановедческие реалии. Особо следует остановиться на датах, поскольку, чтение дат в немецком языке представляет особую сложность.

Далее необходимо дать четкое задание, которое может быть только одно. Либо это ответ на вопрос по содержанию предстоящего фрагмента (можно письменно), либо передача содержания на русском языке, либо на немецком, в зависимости от уровня подготовленности студентов.

2. Просмотр фильма.

На этапе просмотра фильма студенты тоже должны работать, а не только смотреть и слушать. Им можно предложить сделать план просмотренного фрагмента, определить, например, какие высказывания звучат на фоне показа того или иного события, т. е. задание на установление характера сочетания звукового и зрительного ряда.

3. После просмотра фрагмента фильма преподаватель проводит беседу, в которой с помощью вопросов выясняет, насколько правильно понято содержание фрагмента, уточняет и дополняет полученные сведения, делает выводы, обобщения. Однако проверка понимания содержания с помощью ответов на вопросы или пересказа занимает немало времени и не обеспечивает массовости и оперативности. Поэтому на данной ступени, наряду со всеми упомянутыми приемами, можно широко применять тестовый контроль.

Правильное применение ТСО на занятиях по немецкому языку позволит преподавателю:

- восполнить отсутствие естественной языковой среды на всех этапах обучения;
- наиболее полно реализовать дидактический принцип наглядности;
- обеспечить формирование и развитие навыков восприятия иноязычной речи на слух;
- осуществлять различные активные виды работы со студентами одновременно, включая говорение;
- создавать оптимальные условия для программирования и контроля;
- развивать аналитические и имитационные способности студентов;
- формировать навыки правильного произношения.

Перейдем к вопросу использования компьютера в обучении.

Существует огромное количество компьютерных упражнений с целью изучения лексики, которые можно использовать на занятиях с применением презентаций. Так, например, на этапе введения лексики по теме “Eisenbahnwagen” (железнодорожные вагоны) на мониторе появляются изображения разных типов вагонов (цистерна, грузовой, пассажирский, рефрижератор, электричка, и др.) с подписями. Студенты просматривают их. Преподаватель озвучивает названия, либо презентация сопровождается звуком.

Слайд 2. На мониторе появляется изображение вагона и четыре варианта значения. Выбирается правильный вариант.

Слайд 3. Какое слово в данном ряду лишнее по смыслу? (Например: Kesselwagen, Postwagen, Kühlwagen, **Volkswagen**, Personenwagen).



Слайд 4. Задание на выбор соответствия изображения и слова (выбрать правильное значение из ряда предложенных слов). Звучит слово, найти изображение.

Слайд 5. На мониторе изображение вагона, студент пишет его название по-немецки.

Слайд 6. Из предложенных фраз выбрать самую подходящую к изображению.

Слайд 7. Классификация слов по принципу: определение рода (с указанием артикля) или распределение слов по их виду (существительное, прилагательное, глагол, предлог). Например: Zug, Wagen, Auto, Strecke, Eisenbahn, Bahnhof, Rolltreppe. Или: Bahnsteig, steif, kühl, verkehren, befördern, Beförderung, reisen, Reisebüro, auf, aufsteigen.

Слайд 8. Заполнить пропуски в предложениях, характеризующих вагоны.

Например: Ein Wagen für die Beförderung von Gütern heißt...

Многие методисты утверждают, что больше 10–12 слайдов во время занятия использовать не рекомендуется. Однако бывают контрольные занятия, на которых студенты представляют свои домашние презентации по разным темам. Так, например, при изучении темы “Städte der BRD” (Города Германии), студентам предлагается подготовить презентацию по одному из городов Германии. Несложно подсчитать, что при наличии в группе 10 человек, показ растянется на целое занятие. А делить на два занятия нецелесообразно из-за нехватки времени. Однако длительность показа компенсируется тем качеством подобранного материала, который демонстрируют студенты. Это очень стимулирует и мотивирует студентов. Проблема заключается в том, что при наличии прекрасных фотографий из Интернета студенты не всегда грамотно могут прокомментировать фотографии. Даже текст на слайде не «спасает». Некоторые студенты включают в презентации видеоматериалы; так, при показе презентации о Москве во второй мировой войне, был добавлен фрагмент документального фильма о параде 1941 года, или, показывая презентацию о Берлине, студентка продемонстрировала фильм о Берлинской стене. Такие занятия очень разнообразят обучение, но не следует слишком увлекаться ими. Регулярное использование материалов из Интернета на занятиях делает процесс обучения немецкому языку более привлекательным для студентов, так как они получают неограниченный доступ к интересным страноведческим материалам, которые выгодно отличаются от устаревших текстов в учебнике.

Для самостоятельной работы студентов можно порекомендовать им электронные учебные курсы. В помощь студентам есть таблицы по грамматике и лексические структуры. Практически все упражнения дополняются акустическими и анимационными элементами, что делает работу над ними более привлекательной и наглядной. Кроме того, важным является и фактор времени. Компьютер не торопит студента (за исключением тестов на время), ошибки оцениваются объективно, проводится их анализ, всегда можно вернуться и повторить прохождение задания. Это особенно важно при овладении грамматическим материалом. Можно подбирать и разрабатывать для каждого студента индивидуально задания на подстановку (пропуск артиклей, окончания прилагательных или глаголов, частицы «zu» при образовании инфинитивных конструкций, окончания множественного числа существительных, выбор предлога и другие), в зависимости от грамматической или лексической темы.

Есть огромное количество информационных сайтов, которые не ставят своими целями образовательный аспект, но могут служить в качестве аутентичных источников. На таких сайтах можно найти информацию о фильмах, музыкальных группах, тенденциях в современном обществе [2].



Интернет-технологии дают нам достаточный объем контекстуальной информации, что позволяет учащимся следовать собственному ходу мыслей, проясняя возникшую проблему. Интернет создает виртуальную, социокультурную языковую среду, предоставляя коммуникативные программы (чаты, почта и т. д.). При помощи этих технологий учащиеся могут виртуально побывать в той или иной стране, участвовать в различных проектах, в том числе зарубежных [3].

Замечательно, если предоставляется возможность поработать в Интернет прямо на занятиях, значит, есть возможность получить информацию, необходимую на данный момент из непосредственного источника.

Аудиовизуальные средства обучения, новые компьютерные технологии на занятиях по иностранному языку оптимизируют процесс обучения, позволяют преподавателю интереснее и нагляднее строить занятие, мотивируют студентов на самостоятельную работу по овладению языком, используя современные ресурсы.

Ссылки на источники

1. Кириллова Е. П. Почему нужны диафильмы и кинофильмы? – М.: Просвещение, 1970. – 198 с.
2. Полат Е. С. Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 2. – С. 3–11.
3. Интернет-технологии в средней школе / Под ред. Д. Т. Рудаковой, А. Г. Силаевой. – М.: Прожект Хармони, 2001. – 168 с.

Gorshkova Tatyana,

Senior Lecturer of German, Chair of Foreign Languages and Intercultural Communications, Ural State University of Railway Engineering, Yekaterinburg

TanjaGorshkova@yandex.ru

Technical Teaching Aids Application in German Classes in Engineering University

Annotation. The article aims at discussing the problems of technical teaching aids application in German classes, presents the examples of practical use in engineering university.

Keywords: teaching aids, computer, listening, presentation, computer technologies.



Рекомендовано к публикации:

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук, главным редактором журнала «Концепт»;
Утёмовым В. В., кандидатом педагогических наук